

и конкретных текстологических деталей публикации, а также стремительно устаревающим формате бумажных изданий, не удовлетворяющих потребности современной науки и существенно ограничивающих канал связи между научным материалом и его исследователями.

В связи с этим вызывает сожаление, что избранный способ воспроизведения рукописи лишает возможности учета и анализа всех знаковых систем писателя, включая идеограммы и синтаксические значки, указывающие на принадлежность данной записи к определенному месту в формирующемся сюжете основного текста произведения². Эти характерные элементы языка писателя (фигурная скобка, прямая линия, волнистая линия, круг с тремя точками, идеограмма «Здесь» и др.) в публикации не воспроизведены, не систематизированы, эпизодически и бессистемно указываются в сносках. К недостаткам публикации относится также нарушение оригинального деления текста на абзацы, игнорируются знаки, указывающие деление текста на значимые фрагменты, абзацы, придающие фразе значение сюжетного эпизода (тире в начале и/или в конце предложения). В ряде случаев абзац в рукописном тексте Достоевского может состоять из одного слова, неукоснительно требуя представления его при публикации именно в таком виде. При издании этих записей в 11-м томе Полного собрания сочинений не были отображены цифры, обозначающие фрагменты текста, типа «3»); такого рода записи неправомерно отрицаются как семантически значимые, они ошибочно отождествляются с синтаксическими знаками и не воспроизводятся в публикации.

Излюбленные писателем и часто встречающиеся в тексте знаки «NB», вероятно, с целью точнее передать графику написания, переданы в виде «N3». Такое решение выглядит по меньшей мере парадоксальным, учитывая игнорирование при издании этих материалов практически всех следов идеографии писателя, включая рисунки и каллиграфически написанные слова. По-видимому, этот знак необходимо воспроизводить в том виде, в каком он предстает в рукописи писателя, где он представлен в трех вариантах: «NB», «NB») и «NB.»).

Отдельный вопрос — пространственное расположение записей. Помимо следования синтаксическим знакам и другим признакам, указывающим на расположение и взаимное отношение между фрагментами текста, было бы правильно указывать направление записи относительно пагинации и/или основного текста при отсутствии оной, на левом, правом, верхнем или нижнем поле страницы и с обозначением направления записи: 90°, 180° и 270°. Тот же принцип последовательно и без всяких исключений было бы целесообразно применить для слов и фраз, вписанных в основной текст во время его правки, с указанием места их расположения на странице (выше строки, ниже строки, на левом, правом, верхнем или нижнем поле, на свободном поле страницы), указания

² См.: *Барит К. А.* Рисунки в рукописях Достоевского. СПб., 1996. С. 8, 131.

«вписано» здесь явно недостаточно. В случае очевидной логической ошибки или описки в основном тексте необходимо сформировать текстологически выверенную версию, а в сноске воспроизвести оригинальное написание; это в 11-м томе делается лишь эпизодически. То же касается скобок: в случаях, когда в тексте присутствует левая скобка, но отсутствует правая³, по смыслу фразы она должна быть поставлена в нужное место и заключена в угловые скобки⁴. Зачеркнутые Достоевским скобки в публикации игнорируются, однако было бы правильно отображать их в квадратных скобках наравне с зачеркнутыми словами; лексические пунктуационные знаки в черновой рукописи писателя обладают равнозначной информативной ценностью. Пропущенные и следующие по смыслу слова было бы правильно вводить в текст, заключая их в угловые скобки, без оговорок в примечаниях, это сохраняет в более естественном виде отображение движения творческой мысли писателя.

В публикации Полного собрания сочинений Достоевского содержатся ошибки, связанные с использованием строчной и прописной букв, в ряде случаев ошибочно придавая значение имени собственного («Учитель» вместо «учитель», «Красавица» вместо «красавица», «Воспитанница» вместо «воспитанница», «Капитан» вместо «капитан» и пр.), что существенно меняет семантику слова и смысл фразы, в которой оно содержится: указание на определенное положение в обществе, внешность или профессию заменяется онимом, лишаящим слово лексического значения, но лишь называющим объект. Решение этой текстологической задачи сильно осложняется тем, что писателю было свойственно писать имена существительные с произвольным увеличением первой буквы. Характерным свойством стиля творческой работы Достоевского было обозначение персонажей своих произведений, особенно на ранних стадиях работы, псевдонимами, образованными от имен нарицательных. Однако это не отменяет основной принцип текстологической работы, который сводится к максимально возможному следованию воле автора. Необходимо строго воспроизводить оригинальное написание слова в каждом отдельном случае, так как путаница, созданная простым переводом всех слов такого рода в имена собственные, меняет смыслы, заложенные в тексте Достоевским, и процесс формирования характера персонажа выступает в искаженном виде. Особенно в случаях, когда одно и то же слово в пределах одной фразы или одного абзаца пишется то с заглавной, то со строчной буквы (воспитанница / Воспитанница, великий писатель / Великий писатель / Великий Писатель и др.).

Кроме того, следует учитывать, что Достоевский был склонен писать нарицательные существительные с прописной буквы. Делал это нерегулярно, и не только в обозначениях персонажей (воспитанница / Воспитанница

³ См., например: РГБ. 93.1.5. С. 75.

⁴ См., например: 93.1.5. С. 75 — фраза имеет три скобки, одна левая и две правые, верно расположенные по смыслу фразы.

и др.). Например, так он писал слово «Москвичи» в середине предложения, переводя апеллятив в оним⁵. Здесь возможны два решения: повторить в издании по принципу «как есть» заглавную и прописную букву, или каким-то образом унифицировать, однако принцип унификации должен быть текстологически обоснованным и прозрачным. Вероятно, стоит также сохранить прописные буквы в семантически нейтральных словах в роли памятника орфографической нормы XIX в. («Царь», «Государство» и т. п.), отказ от их воспроизведения в оригинальном виде, который мы видим в публикации 11-го тома, не вполне оправдан.

Знаки препинания при воспроизведении прямой речи, вероятно, нужно сохранять в соответствии с оригиналом: очевидный личный нарратив персонажа (прямая речь) заключается в кавычки или, если в авторском тексте для обозначения прямой речи применено тире, следует употребить тире. В остальных случаях — в соответствии с нормой: в начале абзаца тире, внутри абзаца кавычки. Необходимо также сохранять кавычки при воспроизведении фразы в кавычках в сноске. Не вполне оправданной выглядит фрагментарность указаний на линии, подчеркивающие или обводящие части текста (практика, принятая в 11-м томе), в таких случаях указание на линии должно производиться неукоснительно, а текст, обведенный линией той или иной формы, должен быть прокомментирован в сноске.

Особенно тяжелые потери информации в публикации подготовительных материалов к роману «Бесы» связаны с практически полным игнорированием невербальных элементов рукописи — портретных и архитектурных рисунков, каллиграфических прописей, иных идеограмм, оставленных рукой писателя. Особенно парадоксально это выглядит на фоне того, что в ряде случаев каллиграфические записи учтены и воспроизведены; возникает вопрос, почему именно эти, а не все записи такого рода, чем обоснован такой выбор. Принцип научной полноты оказывается не соблюден. С каллиграфическими прописями было бы правильно работать следующим образом: если она входит синтаксически или по смыслу в основной текст, является частью фразы, — воспроизводится в основном тексте и снабжается отдельной сноской. В остальных случаях воспроизводится в тексте страницы черновика на своем месте и снабжается комментарием в сноске.

Подчеркнутые слова в рассматриваемой нами публикации отображаются курсивом. Это решение в стародавние времена диктовалось убогими возможностями полиграфической технологии XIX — первой половины XX в., что же касается современных средств печати, для идентичного оригиналу воспроизведения подчеркиваний не существует никаких препятствий. Следование этой архаической традиции сегодня выглядит как ничем не объяснимая причуда. Разумеется, также нет причин отказываться от оригинального стиля воспроизведения слов, написанных крупными (прописными) буквами.

⁵ См., например: РГБ. 93.1.4. С. 42.

Некоторые сомнения связаны с тенденцией в указанной публикации к стилистическому сглаживанию текста автографа, для чего зачеркнутые слова в основной своей массе помещаются в сноски, приближая черновой текст с правкой к беловому. Вероятно, было бы более правильно оставлять в тексте, в квадратных скобках, зачеркнутые писателем слова и фразы, в том числе и в случае их повторения. Это придаст черновому тексту большую достоверность как информационному корпусу, указывающему на процесс создания художественной формы произведения. Тот же принцип желателен и по отношению к зачеркнутым текстовым блокам значительного размера, выведение их из основного текста и помещение в сноски выглядит неоправданным⁶, зачеркнутый текст лишь по отношению к беловику есть «лишний», в составе же чернового автографа он имеет равные с незачеркнутым текстом права на существование. Особенно это ясно в случаях, когда слово зачеркнуто, зачем восстановлено писателем, и затем написано еще раз рядом (11, 320, 377), было бы правильно сохранить это в корпусе основного текста черновика с соответствующими примечаниями в сносках.

Относительно порядка расположения записей в публикации — в ряде случаев необходимы изменения и уточнения. Так, на с. 25 (РГБ. 93.1.4.) в роли действующего лица появляется «Шапошников», под этим именем персонаж пребывает далее на двух страницах черновика. Далее, поскольку Достоевский обозначал его имя «Ш-в» и, вероятно, учитывая его имя в окончательной версии произведения, он трактуется и воспроизводится в издании как «Шатов», без всяких пояснений смысла такого выбора. Однако через несколько страниц тетради появляется тот же персонаж, снова обозначенный именем «Шапошников» (РГБ. 93.1.4. С. 41). Затем, на с. 27–40, снова возникает «Ш<ато>в». Такого же рода необъяснимые трансформации встречаются и относительно имен других персонажей. К примеру, в рукописи на с. 49 есть такая запись: «Князь приехал в город и видит приехавшего сына» (РГБ. 93.1.4. С. 49). Основное значение псевдонима «Князь» в материалах к «Бесам» — это Николай Ставрогин, понятно, что у него взрослого сына быть не может, имеется в виду другой персонаж. Пара «Князь с сыном» была далее заменена Достоевским на пару «Грановский с сыном» (С. Т. Верховенский и П. С. Верховенский). Однако в рассматриваемой нами публикации эти две пары чередуются, никаких пояснений этому в томе не содержится. Это далеко не все вопросы, связанные с публикацией рукописей Достоевского в 11-м томе первого Полного собрания сочинений писателя и требующие решения.

В нижеследующей таблице отражены найденные искажения текста в исследуемом материале; не отражаются случаи нарушения авторского написания строчной/прописной в именах и технических именовании

⁶ Например, стихи капитана Каргузова, помещенные в подстрочные примечания на том основании, то они были зачеркнуты писателем (11, 124).

персонажей, их несколько сотен. Этот вопрос будет рассмотрен в другой работе. Знак «~» в таблице обозначает отсутствие буквы, цифры или слова в публикации, подчеркивание передается подчеркиванием. Порядок записей следует публикации первого Полного собрания сочинений Достоевского.

№	Текст в т. 11 Полного собрания сочинений	Страница	Текст в рукописи	Ссылка
1	~	58	1)	РГАЛИ. 212.1.8. С. 21
2	История следующая.	58	История следующая:	21
3	сыну) зарится	58	сыну) — зарится	21
4	mauvais genre	58	mauvais-genre	21
5	не женитесь	58	не женитесь же	21
6	быть не может.	59	быть не может:	20
7	открываться ему. О Христе	59	открываться ему, о Христе	20
8	сам не стрелял.	59	сам не стреляет.	22
9	~	60	4)	23
10	Мысль	60	<u>Мысль</u>	23
11	Он, например,	60	Он н<a>пример	23
12	Сознается ему	61	Сознается ему. <)>	23
13	Говорите правду	61	Говорит <u>правду</u>	24
14	~	62	2)	26
15	~	64	Не от себя ли рассказ? 24/12 Января <1870>	РГБ. 93.1.1.4. С. 23
16	~	65	1)	24
17	~	65	Князь	24
18	Роль Сакса.	65	Роль [Полин<ьки>] Сакса.	24
19	Глупость откровенности: осилил Мадонну.	65	Глупость откровенности. — Осилил Мадонну.	24
20	Золотой век, греческие боги	66	Золотой век. Греческие бог	24
21	Портретики. Мемуарчики	66	Портретики, мемуарчики	24
22	Гончаров, в Петербурге) хотела было	66	Гончаров, в Петербурге). Хотела было	24
23	Великий писатель	66	Велик<ий> писатель	24
24	~	66	2)	25
25	Просмотрели Россию. Особенность свою познать не можем и к Западу самостоятельно отнестись не умеем.	66	Особенность свою познать не можем и к Западу самостоятельно отнестись не умеем. Просмотрели Россию.	25

№	Текст в т. 11 Полного собрания сочинений	Страница	Текст в рукописи	Ссылка
26	До того времени был капитальный разговор с отцом	67	До того времени был: капитальный разговор с отцом	25
27	(Или например: не будь	67	(Или н<a>пример: не будь	25
28	Или неопределенности.	67	Или неопределенность.	25
29	Теперь здание шатается	67	теперь Здание шатается	25
30	ф<он> Зон, 8000 желез<ных> дор<ог>.	67	<фон> Зон, [когд<a>] 8000 желез<ных> дор<ог>.	25
31	Да, и тебя хотели убить.	67	[Ст<удент>] — Да и тебя хотели убить.	25
32	говорят об их дружбе, да и они верят).	69	говорят об их дружбе []], да и они верят<)>.	27
33	отношения сами собой выяснятся	70	[всякий пойме<t>] отношения сами собой выяснятся	27
34	Писарев был у Княгини.	71	Писарев был у Кн<a>гени.	28
35	будто не заметил (<i>в самом деле не заметил</i>)	71	будто не заметил ([может и] в самом деле не заметил)	28
36	а 1а Базаров.	71	а 1а Базаров.	28
37	Белинский расхохотался	73	Белин<ский> расхохотал<ся>	30
38	articles de Paris	73	article de Paris	30
39	точно херувим, на потолке нарисованный	75	точно херувим, на потолке нарисованный. [д<a> и совсем глупое лицо]	31
40	Речь отца у Княгини	78	[Про] Речь отца у княгини	34
41	Иначе тот, у которого пищеварение дольше совершается	80	Иначе у того, у которого [пища] Отметка желтым — Ваша? пищеварение дольше совершается	35
42	Г<рановски>й, сначала еще только	80	— Гр<ановски>й. Сначала еще только	35
43	Грановский рассказывал	80	Гр<ановский> рассказывал	36
44	NBota bene:	81	Notabene:	36
45	уб<ийство?> Ш<атова>, доносчик	84	[уб<ит>] Ш<атов> доносчик	38
46	В парке ждут Ш<атова>. Приходит, убивают.	84	В парке ждут Ш<атова>. Приходит, убивает.	38
47	С<тудент> является ночью. Последнее объяснение. Появление бежавшей невесты.	84	Ст<удент> является ночью — последнее объяснение — появление бежавшей невесты.	38
48	И насколько же умнее этого дурака москвича игравший в карты	87	И насколько же умнее [его] этого дурака москвича<,> игравшего в карты.	41

№	Текст в т. II Полного собрания сочинений	Страница	Текст в рукописи	Ссылка
49	(Полковник заметил отношении	90	[Ст<удент>] (Полковник заметил отношении	45
50	Воспитанница же, не желая вредить карьере Князя,	90	В<оспитанни>ца же <> не желая вредить карьере Князя,	46
51	вы утверждаете, что обид не будет	103	вы утверждаете, что и [во<йн>] обид не будет	56
52	непозволительно быть так глупым	108	непозволительно быть так<им> глупым	61
53	Сын: «Плаксивая баба».	114	Сын — плаксивая баба.	66
54	случай с Гр<ановски>м и с экипажем Губернаторши, причем квартальный.	120	случай с Гр<ановски>м и с экипажем губернаторши, при чем квартальный.	74
55	задает вопрос о доносе, пьют шампанское, постановка совершилась.	123	задает вопрос о доносе, пьют шампанское. Постановка совершилась.	75
56	До помолвки кощунство	123	До [это<й>] помолвки кощунство	75
57	конечно, не знаю всего). Что он такое?	129	конечно, не знаю всего), — и т. д. Что он такое?	4
58	у нас тут два анонимных письма.	138	нас тут [стр<анные>] два анонимных письма.	РГАЛИ. 93.1.1.5. С. 134
59	Тут в романе входят всё странные лица.	139	Тут в роман входят все странные лица.	135
60	дескать, едет и Князь вступить в обладание законное женой его	141	дескать, едет и Князь [свое<вольно>] вступить в обладание законное женой его	135
61	У Ш<атова> мысль о поправке рубля: «Когда вступим на национальный путь». (Может быть, в заседании Комитета.) «Стало быть, никогда», — сказал Милоков.	143	У Ш<атова> мысль о поправке рубля: «Когда вступим на национальный путь». «Стало быть, никогда», — сказал Милоков. (Может быть, в заседании Комитета.)	138
62	«Друг нужен для выливания помой» (дружба хороша до известной степени).	143	«Друг нужен для выливания помой» (дружба хороша до известной степени). [Вежливо.]	138
63	О, это всё пустяки!	146	[О, это пустяки! Велика Федора ...»] Это все пустяки!	140
64	неопределенностью, слабостью реформ,	148	неопределенностью, слабостию [нед<остаточностью>] реформ,	143

№	Текст в т. 11 Полного собрания сочинений	Страница	Текст в рукописи	Ссылка
65	Всякая реформа должна быть тверда, ясна и по возможности определена, откровенна и безвозвратна.	148	Всякая реформа должна быть [по<следовательно>] тверда, ясна и по возможности определена, откровенна и безвозвратна.	143
66	увидя слабость и колебание в правительстве, почувствуют, что оно робеет, их робеет, — подымут нос,	148	увидя слабость и колебание в правительстве, почувствуют, что оно робеет, их робость, — подымут нос,	143
67	Шатость, сумбур, падение кумира, падение веры и правил нравственности, хотя бы и фантастических, но доселе твердо стоявших и на которых всё у них держалось.	148	Шатость, сумбур, падение кумира, падение веры и правил нравственности, хотя бы и фантастических, но доселе твердо стоявших и на которых всё у нас держалось.	93.1.1. 5.143
68	убить ему ничего не стоит	150	убить ему ничего не стоило	144
69	чуждая, незнакомая, да мы и не веруем ей.	156	чуждая, незнакомая, да все-таки мы и не веруем ей.	128
70	образоваться в народе веками	156	образоваться в народе [вел<иком>] веками	128
71	потому что имеет целью не дело, а единство в торжестве идеи.	158	потому что имеет целью не дело, а торжество идеи, не дело, а единство в торжестве идеи.	130
72	В предмете не то, как дело сделано, т. е. право или ошибочно, плодотворно или мертво, к пользе или ко вреду.	158	В предмете не то, как дело сделано, т. е. право или ошибочно [пр<авильно>], плодотворно или мертво, к пользе или ко [прав<де>] вреду.	130
73	А на рулетке кто же выигрывает?	159	А на рулетке кто же выигрывал! [выиграть]	131
74	в<аше> п<ревосходитель>ство имели нарезную батарею	162	В<аше > П<ревосходитель>ство имели [бы] нарезную батарею».	132
75	кроме некоторых и, так сказать, святых	165	кроме некоторых и, так сказать, святых [вер<ований>]	18
76	Россия есть лишь олицетворение души православия (раб и свобода). Христианство.	167	Россия есть лишь олицетворение души православия (раб и свобода). Прусский пустынный. Христианство.	20
77	«Вест(ник) Европы» сердится на Пушкина за старинную эпиграмму.	169	(«Вест<ник> Европы» сердится на Пушкина за старинную эпиграмму.	22

№	Текст в т. II Полного собрания сочинений	Страница	Текст в рукописи	Ссылка
78	Гр<ановский> покорбился: «Моп cher, ты бы мог сказать это иначе.	171	Гр<ановский> покорбился. Сыну: «Моп cher, [М<илостивый> Г<осударь>] ты бы мог сказать ⁷ [иначе] это иначе.	24
79	Нечаев: «А то что же? Что же ты такое делаешь? За что жалованье получаешь?»	172	Нечаев: «А то что же? Что же ты такое делаешь? За что жалованье, <u>шут</u> , получаешь?»	24
80	Тут. Опомнитесь, что вы говорите!	172	<u>Шут</u> . — Опомнитесь, что вы говорите!	24
81	Земли свободы, христианство, исходил, благословляя, папантихрист.	177	Земли свободы, христианство, исходить, благословляя. Папа — антихрист.	28

Библиографический список

Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: В 30 т. Л., 1972–1990.

K.A. Barsht

PREPARATORY DRAFT MANUSCRIPTS FOR THE NOVEL *DEMONS* BY F. M. DOSTOEVSKY. CLARIFICATIONS AND NEW READINGS

Key words: Notebooks of F. M. Dostoevsky, preparatory materials for the novel *Demons*, new readings, new forms of manuscript publication.

The article offers some new interpretations of drafts for the novel by F. M. Dostoevsky *Demons*, which is located in writer's notebooks, stored in the Russian state archive of literature and art (Fund. 212. Inventory 1. N. 8 and 9) and at the Department of manuscripts of Russian state library (Fund 93. Inventory 1. Cardboard 1. N 4 and 5). The article also raises the question of method of publication manuscripts of the writer, criticizing the paper edition.

References

Dostoevskij F. M. *Polnoe sobranie sochinenij: In 30 vols.* Leningrad, 1972–1990.

⁷ *Незачеркнутый вариант:* вы бы могли выразить